

DE =	EN =	PT =	VN =				
Ort und Datum im Vertrag	Place and date in the contract	Local e data no contrato	Nơi và ngày trong hợp đồng				
<p>de= «Warum ist es wichtig, ob ein Vertrag in Zürich, in Bümpliz oder in Othmarsingen unterschrieben wurde?» Das wollte ein SRF1-Hörer von «Espresso Aha!» wissen. Rechtsexpertin Gabriela Baumgartner hat die Erklärung: Hilfreich bei Streitfällen Der Ort soll ein Hinweis darauf sein, unter welchen Umständen ein Vertrag unterschrieben wurde. Für Richter ist ein Ort wichtig, falls eine Unterschrift gefälscht sein könnte. Dann kann er prüfen, ob die Person am Datum, das im Vertrag steht, am angegebenen Ort war. Wer einen falschen Ort hinschreibt, macht sich unter Umständen strafbar.</p> <p>en= "Why is it important whether a contract in Zurich, in Bümpliz or in Othmarsingen was signed?" That was a SRF1-listeners know "Espresso Aha!". Legal expert Gabriela Baumgartner has the explanation: Helpful in disputes The place should be an indication of the circumstances under which a contract was signed. For judge a place is important if a signature forged could be. He can then check whether the person on the date appearing in the contract, at the specified location was. Anyone writing down the wrong place, makes among themselves circumstances liable to prosecution.</p> <p>pt= "Por que é importante saber se um contrato em Zurique, na Bümpliz ou em Othmarsingen foi assinado?" Isso foi há SRF1-ouvintes sabem "Espresso Aha!". Especialista jurídico Gabriela Baumgartner tem a explicação: Útil em disputas O local deve ser uma indicação das circunstâncias em que foi assinado um contrato. Para juiz um lugar é importante se uma assinatura forjada poderia ser. Ele pode, então, verificar se a pessoa nas datas que figuram no contrato, no local especificado era. Qualquer um que escreve para baixo no lugar errado, faz entre si circunstâncias susceptíveis de acusação.</p> <p>vn= "Tại sao nó quan trọng cho dù hợp đồng ở Zurich, trong Bümpliz hoặc trong Othmarsingen đã được ký kết?" Đó là một SRF1-thính giả biết "Espresso Aha!". Chuyên gia pháp lý Gabriela Baumgartner có lời giải thích: Hữu ích trong việc tranh chấp Nơi phải là một dấu hiệu cho thấy những trường hợp mà hợp đồng đã được ký kết. Đòi với thẩm phán một nơi rất quan trọng nêu một chữ ký giả mạo có thể là. Sau đó, ông có thể kiểm tra xem liệu người vào ngày xuất hiện trong hợp đồng, tại các vị trí được chỉ định là. Bất cứ ai cũng viết xuống những chỗ sai, làm cho nhau các trường hợp thuộc đôi tượng bị khởi tố.</p>							
gezeichnet:	hpw	Datum:		education project	Ort und Datum im Vertrag	translate/en_ds/p_ct/vn_ro	origin: internet
Aenderung:	an	Datum:	17.06.2015	WIAP KFKOK	Place and date in the	r1	datei_wi_8_f_57_m1_r1_Ort_un
Aenderung:	control 2	Data:		Safenwil Schweiz	spear 2	<a href="http://www.wiap.ch">www.wiap.ch</a>	idee of / from HPW